

## ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Юе Цюй

«Теоретические основы построения топонимической базы данных с лингвокультурным компонентом (на материале московских годонимов)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Диссертационное исследование Юе Цюй посвящено разработке теоретических основ и методологических принципов построения базы данных внутригородских топонимов с особым вниманием к представлению лингвокультурной информации. Это, безусловно, является чрезвычайно **актуальной** задачей, прежде всего, в контексте анализа современных урбанистических процессов, а также в связи с назревшей необходимостью интегрирования и систематизации многоаспектных топонимических исследований. Более того, работа представляет несомненный интерес и в аспекте современных, актуальных и активно развивающихся исследований городских лингвистических ландшафтов, чему свидетельство - выполняемые гранты, проводимые конференции и многочисленные научные публикации.

**Научная новизна** исследования также не вызывает никаких сомнений. В работе впервые представлены теоретические основания построения топонимической базы данных обучающего типа в целях обеспечения наиболее эффективной межкультурной коммуникации. Также впервые вводится понятие топонимического образа, реконструирование которого служит инструментом для передачи топонимической культуры носителям другого языка, что позволяет успешно решать проблемы квази-идентификации урбанонимов в межкультурной коммуникации и в процессе обучения РКИ.

**Теоретическую значимость** диссертационного исследования Юе Цюй составляют разработанные автором комплексные классификации топонимов с учетом принципа междисциплинарности на основе лингвокультурных и геокультурных параметров. Кроме того, введенное понятие топонимического образа может стать теоретической основой для построения топонимических баз данных других городов и регионов, что, на наш взгляд, позволит такого рода ресурсам стать гибкой системой гармонизации языкового и геокультурного ландшафта.

Диссертационное исследование имеет и несомненную **практическую значимость**, поскольку вводит разработанную топонимическую базу данных в процесс обучения РКИ и межкультурную речевую практику.

Структура диссертации соответствует поставленным автором целям и задачам исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы.

Первая глава **«Теоретические предпосылки изучения имен городского пространства»** посвящена анализу ономастической традиции изучения городских названий. В ней рассматривается место урбанонима (и топонима как его вида) в топонимической системе, принципы классификации урбанонимов, методы изучения городских названий, а также термины и терминологические проблемы в области урбанонимики. Кроме того, в аспекте лингвокультурологии и культурной географии урбанонимы рассматриваются как носители геокультурной и лингвокультурной информации и вводится понятие топонимического имиджа/образа, имеющего особое значения для исследований в области межкультурной коммуникации.

Крайне убедительно показано, что топонимический образ – это образ места, складывающийся в сознании людей в результате действия множества разноплановых факторов и репрезентирующийся топонимом; в свою очередь,



топоним участвует в создании топонимического образа как стимул, рождающий различные ассоциации.

Первую главу отличает грамотный и корректный анализ существующих теоретических научных источников, достаточных для проведения настоящего исследования.

Во второй главе **«Топонимическая база данных обучающего типа как способ репрезентации топонимического знания в межкультурной коммуникации»** обосновывается теоретическая и практическая значимость построения такой базы данных для передачи многоаспектного топонимического знания носителю другого языка и другой культуры.

В главе на примере восьми типичных для московской топонимии номенклатурных терминов (*улица, проспект, переулок, тупик, бульвар, аллея, набережная, проезд*) проведено сравнение их лексикографических толкований в русских и китайских авторитетных словарях. Грамотно проведенный диссертанткой анализ показал семантическую неоднозначность (полиэквивалентность) исходных русских терминов и их переводных эквивалентов на китайском языке.

Далее в параграфе, посвященном параметризации московских годонимов, Юе Цюй анализирует существующие классификации названий улиц Москвы и предлагает оригинальную классификацию годонимов по двум группам параметров с ориентацией на формирование оптимальной обучающей базы данных: 1) словообразовательно-коллокационные и 2) семантико-мотивационные.

Нельзя не отметить весьма значительный объем проанализированного диссертанткой материала: словари и справочники по топонимии Москвы; справочная информация по улично-дорожной сети; книги и справочники по москвоведению; исторические сочинения; специальные исследования топонимистов. Также исследователем привлекались данные китайских

путеводителей по Москве. Общий объем текстов, из которых производилась выборка, более 700 п.л. Сама выборка исторических годонимов составила 647 единиц.

Особого внимания заслуживает разработанная автором диссертационного исследования методика реконструирования топонимического образа носителями другого языка и культуры. Высказанная идея представляется чрезвычайно интересной, а методика достаточно оригинальной. Что же касается разъяснения методики в тексте диссертации, то автору, на наш взгляд, следовало бы подчеркнуть ее имплицитный характер, а именно: реконструирование топонимического образа, существующего в сознании носителей русского языка, при обучении РКИ возможно, если изучаемый топонимический материал будет в соответствии с этой задачей специально подготовлен/классифицирован. С этой целью автор проводит анализ существующих классификаций московских годонимов и предлагает свою семантико-тематическую группировку, а также описание семантических полей с лингвокультурно приоритетной информацией. Подробный анализ представлен в следующей главе.

В третьей главе **«Реконструирование топонимического образа для включения в поле лингвокультурной информации в базе данных»** автором предварительно анализируются проблемы квази-идентификации, возникающие при семантизации московских годонимов носителями китайской лингвокультуры.

Несомненным достоинством этой главы служит анализ проведенного диссертанткой ономастического ассоциативного эксперимента с китайскими испытуемыми базового уровня владения русским языком. Важным представляется выявление параметра негативной эгоцентричности, следствием чего и явилась квази-идентификация урбанонимов, вызванная



отсутствием топонимического знания. Очевидно, что эта проблема не только иностранцев-китайцев.

Отдельный параграф «Семантические поля с национально-культурной спецификой как инструмент формирования и реконструирования топонимического образа» посвящен реконструированию пространственного образа как важной составляющей топонимического образа; показаны основные языковые маркеры и мотивы; выделяются и описываются семантические поля с лингвокультурной информацией, приоритетной для демонстрации места носителю другого языка. В результате такой обработки данных определяются лингвокультурно доминантные образы, необходимые для включения в поле лингвокультурной информации базы данных. С опорой на уже известные работы в области урбанонимики диссертантка проводит тщательный анализ импликаций по оригинальным семантико-мотивационным признакам. Хотелось бы подчеркнуть, что сформулированные в последнем параграфе названия семантических полей как «образ + родительный падеж» соответствуют главной идее диссертации и придают необходимую конкретность понятию топонимического образа: это образ быта, образ цвета, образы легенд и преданий и др.

Подводя итог анализу текста диссертации, отметим, что положения, выносимые на защиту, являются доказанными. Выводы сформулированы развернуто и логично.

По диссертации имеется ряд вопросов и замечаний.

1. Вопрос о параметризации годонимов. Так, например, к классу, выделяемому по признаку пространственной локализации, отнесены урбанонимы, среди которых «Изваринская ул. – по близости к с. Изварино, Ирнинский 1-3-й пер. – по прилеганию к Ирнинской улице, Азовская ул. - по Азовскому морю в связи с расположением на юге Москвы, Кавказский бульвар назван по историко-географическому региону Кавказ в связи с

расположением на юге Москвы» (с. 63-64). Представляется, что возможно также толкование и по параметру «Топоним за пределами Москвы, указывающий направление улицы» (с. 62).

2. Как известно, существенный пласт в современном ономастиконе занимают неофициальные, субстандартные, жаргонизированные онимы, в том числе и неофициальные урбанонимы. Например, *проезд Буденного – Буденовка*, *улица Дыбенко – Дыбы*. Не считает ли диссертантка, что они могут быть также представлены в топонимической базе данных, поскольку любой иностранец, приезжающий в страну, зачастую сталкивается именно с такими названиями. А это требует, на наш взгляд, особых сведений и комментариев в практике обучения РКИ.

3. К сожалению, в диссертации встречаются отдельные опечатки и повторы, что, естественно, объясняется фактом неродного языка исследования для диссертантки. В целом диссертация выдержана в строгом научном стиле.

4. В качестве пожелания хотелось бы видеть в диссертации рабочий фрагмент обсуждаемой топонимической базы данных для обучения РКИ.

5. Еще одно пожелание совсем на будущее: в качестве перспективы настоящей работы мы видим представление разработанной топонимической базы данных в виде лингвокультурологического словаря годонимов Москвы, нехватка которого остро ощущается в современном мегаполисе.

Данные вопросы и замечания носят либо дискуссионный, либо частный характер и не влияют на высокую оценку работы.

Подведем итог. Диссертационная работа Юе Цюй представляет собой самостоятельное и законченное научное исследование. Автором исчерпывающе проанализирована научная литература как по ономастике, так и по лингвокультурологии и межкультурной коммуникации, исследован большой объем словарных и энциклопедических источников; разработан



собственный теоретический аппарат, позволивший отразить оригинальный взгляд на проблему. Автореферат диссертации и статьи полностью отражают содержание диссертации.

Диссертация «Теоретические основы построения топонимической базы данных с лингвокультурным компонентом (на материале московских годонимов)» отвечает требованиям, установленным в пунктах 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842, а ее автор, Юе Цюй, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Официальный оппонент:  
доктор филологических наук,  
специальность 10.02.19 – теория языка,  
доцент, профессор кафедры  
русского языка и издательского дела  
Института бизнес-технологий  
АНО ВО «Российский  
новый университет»



Голикова Татьяна Александровна

29 ноября 2021 г.

105005, г. Москва, ул. Радио, д. 22, АНО ВО «Российский новый университет»  
Тел. +7 499 321-24-68  
+79164378910  
tat-golikova@yandex.ru



ПОДПИСЬ  
УДОСТОВЕРЯЮ

АНО ВО «Российский новый университет»  
Начальник отдела кадров  
Беглова В.В.

  
